

Interview date: 2008-11-14

File name (both audio and transcription): YT work 2

Prompt: Talk about getting and cooking ꞖꞖꞖꞖꞖ, palm cabbage.

YT: Ha na ge go ꞖꞖ ꞖꞖꞖꞖꞖ.

They used to dig water cabbage.

Ha kwi kabata. ꞖꞖꞖꞖꞖ.

They take baskets. In the morning.

Si ha ꞖꞖ, ha ꞖꞖ ꞖꞖ ꞖꞖꞖꞖꞖ, si anin, ha le, ji ꞖꞖꞖꞖꞖ.

Then they go, they go dig water cabbage, (while others) go to cut palm cabbage.

This line is hard to make out. Speaking quickly.

(Spoken quickly and with stammers:) ꞖꞖꞖꞖꞖ ha hun- ha hun ge na go- ha na ꞖꞖꞖ ꞖꞖꞖꞖꞖ,

The water cabbage seekers- (the others) cook palm cabbage,

anin ha na ꞖꞖ gun ꞖꞖꞖ, gi ꞖꞖꞖꞖꞖ,

the (other) people went yonder, by the water cabbage,

ha mui na gon, ꞖꞖꞖꞖꞖ ꞖꞖꞖ ꞖꞖ, ha ꞖꞖꞖꞖ ꞖꞖꞖꞖ.

when they arrived, they ate (the cooked) palm cabbage.

Si ha amge ꞖꞖꞖ ꞖꞖꞖꞖꞖ ꞖꞖ,

When they amge cooked that palm cabbage,

ha ꞖꞖ ꞖꞖ, Ꞗ- huntulungwa yen,

they put it with this hꞖꞖꞖꞖ,

huntulungwa = hꞖꞖꞖꞖ (Mende). Field weed eaten like potato greens.

Ꞗ, ꞖꞖꞖꞖꞖ yen,

this ꞖꞖꞖꞖ,

yɛtigwɛ = lɛtii (Mende). Another field weed made into a green sauce when potato or cassava greens are unavailable.

incɛgɛ yen,
this fish,

kwɔn gu ha gon sɔm ge paan geyɛ.
which is what they will eat in the evening.

Yegima ma na hun còmí.
Hunger would come at that time.
JP wants cɔŋ hin for the last word, meaning, he says, “before.”

END